

[法] Philippe Labro 菲力普·拉布罗/著  
刘红雨/译

# 玛尼爱拉

法国女生的《花季·雨季》，更清新，更浪漫！



# Manuella

中国文学出版社

法国女生的《花季·雨季》，更清新，更浪漫！

# 玛尼爱拉

[法] Philippe Labro 菲力普·拉布罗/著

刘红雨/译

中国文学出版社

著作权合同登记 图字:01-2000-3885

图书在版编目(CIP)数据

玛尼爱拉/(法)拉布罗著;刘红雨译. - 北京:中国文学出版社,2000.11

ISBN 7-5071-0595-4

I. 玛… II. ①拉…②刘… III. 长篇小说-法国-现代  
IV. I565.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 73212 号

责任编辑:文 钊

封面设计:康笑宇

## 玛尼爱拉

中国文学出版社出版发行

(北京百万庄路 24 号 邮政编码:100037)

北京忠信诚胶印厂印刷 新华书店经销

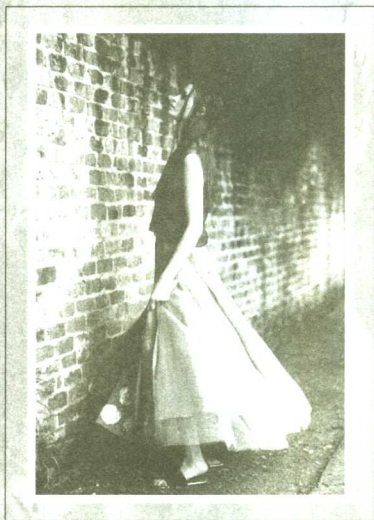
2001 年 1 月第 1 版 2001 年 1 月北京第 1 次印刷

开本:850×1168 毫米 1/32 印张:5.125

字数:105 千 印数:1-5000 册

ISBN 7-5071-0595-4/I·551

定价:10.00 元



**Manuella**

Philippe Labro

**Manuella**

© Éditions Gallimard, 1999

本书版权由 *ZBL & Associés* 版权公司提供

本书的出版得到法国外交部的资助

Cet ouvrage bénéficie du soutien du

Ministère français des Affaires étrangères

写给她们

人们向我发出的那个誓言，  
那个黑暗之神不曾信守过的  
誓言到底是什么？

——圣埃克苏佩里

# 目 录

## 前 言

### 第一部 前进,中学校的儿女们

- 一 晚香玉的醇香…………… ( 9 )
- 二 橱窗里的小象…………… ( 11 )
- 三 喜欢不是爱…………… ( 14 )
- 四 雪花儿出声地在雪地上飘落…………… ( 17 )
- 五 红头发大卫…………… ( 24 )
- 六 节,德,志…………… ( 25 )
- 七 黑是白昼的颜色…………… ( 30 )
- 八 生活不是一台音乐剧…………… ( 32 )
- 九 不要串台…………… ( 37 )
- 十 自由自在…………… ( 44 )
- 十一 哭泣的刺环女…………… ( 49 )
- 十二 妈妈,这些我们都知道 …… ( 52 )
- 十三 你管这种感觉叫什么…………… ( 58 )

### 第二部 海湾泊船

- 十四 一个小伙子叫皮埃特罗…………… ( 61 )
- 十五 桑德在梦中歌唱…………… ( 63 )
- 十六 他们和其他的人…………… ( 69 )

|     |                                                    |       |
|-----|----------------------------------------------------|-------|
| 十七  | 保拉太太的祈祷·····                                       | (75)  |
| 十八  | 热爱自己的朋友·····                                       | (78)  |
| 十九  | <i>Sgt. Pepper's Lonely Hearts Club Band</i> ····· | (81)  |
| 二十  | 激流冰水·····                                          | (87)  |
| 二十一 | 长裙女郎漫步在皇后大道·····                                   | (93)  |
| 二十二 | 平凡的人·····                                          | (98)  |
| 二十三 | 我要管你叫河流·····                                       | (102) |
| 二十四 | 两个大脑·····                                          | (107) |
| 二十五 | 成年与免疫·····                                         | (115) |
| 二十六 | 黄蝇气氛·····                                          | (119) |
| 二十七 | Glauque 词义初探 ·····                                 | (122) |
| 二十八 | 简单的事情难描述·····                                      | (126) |
| 二十九 | 一切都很好·····                                         | (132) |
| 三十  | <i>Hasta la vista, baby</i> ·····                  | (133) |
| 三十一 | 雪松也脆弱·····                                         | (136) |
| 三十二 | 口是心非·····                                          | (138) |

### 第三部 远走高飞

|     |                       |       |
|-----|-----------------------|-------|
| 三十三 | 十二月是残酷的·····          | (145) |
| 三十四 | 穿灰色风衣的男子·····         | (147) |
| 三十五 | 冰冷的手·····             | (149) |
| 三十六 | 晚香玉的允诺·····           | (155) |
| 三十七 | 想象中,若纳丹·普雷维特是幸福的····· | (156) |

# 前 言



若纳丹·普雷维特现在变成什么样儿了，我倒很想知道。

我曾将他的肖像照贴在一个我不时把玩一下的剪贴簿里。照片原本刊登在一份报纸上，下面还附着几行文字解说。那时，我只是一水儿地将名模儿玉照往簿子里贴，我把我的这段时期称做名模儿犯傻期。那些模特儿们，既挺拔又苗条，我觉得她们个个都那么标致。当然，我已有日子不再剪贴她们的照片了。我现在往簿子里贴的，多是警句名言、统计数字和花边儿新闻。那些名模儿，我明知自己这辈子也别想跟她们一样，可那时竟傻傻地收集她们的形象。若纳丹恐怕是几年前被收剪入簿的，没准儿正值我的名模儿犯傻期，不过从这帮在时装展台上一边噘着用原胶加厚的双唇、一边踩着高跟鞋扭胯的柴禾秆儿当中，发现若纳丹那副稚气而圆满的脸，着实令我感到意外。

若纳丹好可爱。他那满头金发从黑白照上看去，简直就是一头白发，在黑白照里，金发都显得出奇的白。他戴了副显然过大的眼镜，镜片和镜框一直掉到面孔的下部，几乎盖住了大半个脸，仿佛那眼镜是从某位火车司机或电焊工那里借来的，我们常在电视记录片中见到这种眼镜。他的微笑既优雅又天真，那是他那个年龄所拥有的微笑，他那时整六岁。他身着短袖衣，手里抱了一只足球——对他来说那球也太大了点儿。假如对他的微笑作进一步的研究，我应该说，那微笑里含着几分忧郁，仿佛他在对我们说：

“我做错什么事了，大家为什么这么看着我？”

从照片的背景上，隐约看得到若纳丹身后的树木和花

园。他该是同父母住在乡间的宅院儿里，而不是住在大城市的高层建筑内。若纳丹在拍那张照片的当天，因受到校方阻止而没去上学，理由是他亲吻了一位同龄女生。学校负责人指控他性骚扰，若纳丹说是小女孩儿要求他吻她的，但小女孩儿的母亲不接受这种解释。一时丑闻铺天盖地。别提有多Glauque（此词为含义不确定的时髦口头语，文中处处可见，作者将在后面专门用一章来探讨该词的含义。译者注）了。若纳丹母亲表示抗议。

女校长拿出自己的判断：

“一个六岁的男孩儿亲吻一个六岁的女孩儿，这是不正当行为。年龄与事件本身并无关系。”

自然，这个故事发生在美国，北卡罗来纳州——我想象不出此类事能发生在其它地方，不过故事传到了这里。在几天之内，电台、电视台就此发表过一些评论，过后人们的注意力又被其它事件吸引了去，这其实也很正常，假如我没有翻阅那些陈旧的剪贴，我也永远不会提出下面的问题：“若纳丹·普雷维特现在变成什么样儿了？”

当我重新看到这个小男孩儿的面孔时，我手里正在抄录圣奥古斯丁的一句名言：“爱吧，干你想干的事吧”，我忽然发现我看到了在我剪贴这张照片时没有看到的東西，我看到了从那稚气的微笑中开始萌生的一连串疑问。我从而试图想象现在的他，他是如何成长的？他父母是否让他退学了？他们是否干脆搬了家，离开了北卡罗来纳？他是否还敢亲吻别人？他是否明白了更多的事情？

还有那个小女孩儿呢，她在对我们述说什么？她对母亲都说了什么？

她是否还会把什么都告诉母亲，抑或她明白了，她必须守口如瓶？还有，她是否还会要求别人亲吻她？她从中悟出了什么？

若纳丹在六岁时就已经知道了什么是幸福什么是痛苦。那天，当小女孩儿对他说“亲亲我”时，他一定体验过片刻实实在在的欢乐。而在他拍这张照片的那天，人们从他的微笑和火车司机的大眼镜背后所看到的，就只有痛苦了。然而我确信，痛苦已在他那里化作某种精神力量。在我的想象中，若纳丹今天应该是一帆风顺的。我不希望他自暴自弃，性格多疑，孤独抑郁。我愿把他想象成一个坚信生活每天都对他有所赐予，坚信每个清晨都带给他惊喜、伟大与美的人。在我的想象中，他是幸福的。



## 第一部

# 前进，中学校的儿女们

